



Bisous • Dodo

 Dès 3 ans

 2 joueurs (1 joueur, 1 meneur)

 Contenu :
32 cartes, 2 personnages, 1 matelas

 But du jeu : Collecter le plus de cartes possible avant d'avoir réuni les 3 cartes "draps", "oreiller", et "doudou".

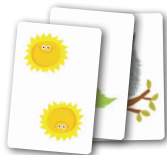
 Règle du jeu : Le joueur sort tout le contenu de la boîte, et remet dans le fond de la boîte l'un des 2 personnages (au choix) sur le matelas, côté "éveillé" (yeux ouverts). On écarte du jeu l'autre personnage. Le meneur du jeu mélange bien les cartes et donne la pile au joueur, faces cachées.

Le joueur les retourne une par une, devant lui.


Les cartes qu'il retourne sont autant de bisous, petites chansons et autres chatouilles qu'il recevra plus tard. Attention !, chaque fois qu'il retourne une carte "soleil", il doit supprimer 1, 2, ou 3 cartes (selon le nombre de soleils sur la carte) de son tas constitué. Les cartes "soleil" et les cartes supprimées sont aussitôt écartées du jeu.


Lorsqu'il retourne la carte "oreiller", le joueur la place sous la tête du personnage dans son lit. La carte "draps" doit être placée sur les jambes, et la carte "doudou" auprès de lui sous ou sur le drap.

Dès que ces 3 cartes sont réunies, la partie s'arrête. Le joueur donne au meneur toutes ses cartes gagnées. Le meneur les retourne une à une et prodigue les bisous, les chatouilles, chante les chansons en fonction des cartes obtenues (voir carte "index"). Lorsque la pile des cartes gagnées est épuisée, on retourne l'enfant dans son lit (côté "endormi"), et on lui souhaite bonne nuit avant d'aller se coucher !




Night•Night Kisses

 From 3 to 6 years old

 2 players (1 player, 1 leader)

 Contents: 32 cards, 2 characters, 1 bed

 Aim of the game: The idea is to collect as many cards as possible before getting the following 3 cards: "sheet", "pillow" and "lovey blanket".

 Game rules: The player empties the box entirely and puts one of the 2 characters (according to preference) on the bed in the box, with the awake "eyes open" side showing. The other character should be put aside.

The game leader shuffles the cards thoroughly and gives the pile to the player, with the pile facing downwards.

The player turns the cards over one by one in front of him.

The cards he turns over represent so many kisses, songs and tickles he will enjoy later. But beware! Every time he turns a "sun" card over, he must remove 1, 2 or 3 cards from his pile (according to the number of suns on the card). The "sun" cards and the removed cards must also be put aside.

When the player draws a "pillow" card, he must place it under the character's head on the bed. The "sheet" card must be placed over the character's legs and the "lovey blanket" card must be placed next to the character or on top of his sheet.

As soon as these 3 cards have been gathered together the game ends.

The player gives the leader all the cards he has drawn. The leader turns them over one by one and gives whatever kisses or tickles or sings songs according to what is mentioned on the cards (see card index). When the entire pile of cards has been used up, say goodnight to the character before turning him over (to show his sleeping "eyes closed" side) to go to sleep. Night-night!



Gutenacht Küsschen



Ab 3 Jahre



2 Spieler (1 Spieler, 1 Spielleiter)



Inhalt: 32 Karten, 2 Figuren, 1 Matratze



Ziel des Spiels: So viele Karten wie möglich sammeln, bevor die 3 Karten "Bettdecke", "Kopfkissen" und "Schmusebär" komplett sind.



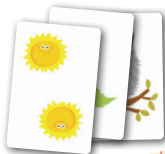
Spielregel: Der Spieler entleert die Schachtel und legt eine der beiden Figuren (nach seiner Wahl) auf den Boden der Schachtel auf die Matratze, mit der "Wach"-Seite (geöffnete Augen) nach oben. Die andere Figur wird aus dem Spiel genommen.

Der Spielleiter mischt die Karten gut durch und legt den Kartenstapel vor den Spieler, mit dem Bild nach unten. Der Spieler deckt die Karten nacheinander auf. Die Karten, die er aufdeckt, enthalten Gutenachtküsse, kleine Lieder und Kitzeleien, die er später bekommt. Achtung! Jedes Mal, wenn der Spieler eine "Sonnen"-Karte aufdeckt, muss er 1, 2 oder 3 Karten (je nach der Anzahl der Sonnen auf der Karte) aus seinen aufgedeckten Karten herausnehmen. Die Sonnenkarten und die herausgelegten Karten werden sofort aus dem Spiel genommen.

Deckt er eine Kopfkissen-Karte auf, legt der Spieler sie unter den Kopf der Figur im Bett. Die Bettdecken-Karte wird auf die Füße gelegt und die Schmusebär-Karte ganz dicht zur Figur unter oder auf die Bettdecken-Karte.

Sobald diese drei Karten komplett sind, ist das Spiel zu Ende. Der Spieler übergibt dem Spielleiter alle seine gewonnenen Karten.

Der Spielleiter dreht sie nacheinander um und verteilt je nach den Hinweisen auf den gewonnen Karten die Küsse und Kitzeleien oder singt ein Lied (siehe Karte "Index"). Ist der Stapel mit den gewonnen Karten alle, wird das Kind im Bett umgedreht ("Schlaf-Seite") und es wird ihm vor dem Schlafengehen eine "Gute Nacht" gewünscht!



Besos • Mimir



A partir de los 3 años



2 jugadores (1 jugador, 1 animador)



Contenido:

32 cartas, 2 personajes, 1 alfombrilla



Objetivo del juego: reunir las máximas cartas posibles antes de reunir las 3 cartas "sábanas", "almohada" y "chupete".



Reglas de juego: el jugador saca el contenido de la caja, y pone en el fondo de la caja uno de los 2 personajes (a elegir) en la alfombrilla, lado "despierto" (ojos abiertos). Se descarta del juego al otro personaje.

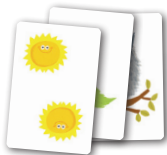
El animador del juego mezcla bien las cartas y da el mazo al jugador, boca abajo.

El jugador les da la vuelta una por una, delante de él.

Las cartas que gira son tantos besos, cancioncitas y otros mimos que recibirá más tarde. ¡Atención!, cada vez que le da la vuelta a una carta "sol", debe suprimir 1, 2, ó 3 cartas (según el número de soles en la carta) de su mazo constituido. Las cartas "sol" y las cartas suprimidas también se retiran del juego.

Cuando gira la carta "almohada", el jugador la coloca en la cabeza del personaje en su cama. La carta "sábanas" debe colocarse en las piernas, y la carta "chupete" cerca de él o en su sábana.

Al reunir 3 cartas, se detiene la partida. El jugador da al animador todas sus cartas ganadas. El animador las gira una a una y prodiga los besos, las cosquillas, canta las canciones en función de las cartas obtenidas (véase carta "índice"). Al agotar la pila de cartas conseguidas, se da la vuelta al niño en su cama (lado "dormido"), y le deseamos buenas noches antes de acostarnos.



Ninna•Nanna



Da 3 anni in poi



2 giocatori (1 giocatore, 1 animatore)



Contenuto :

32 carte, 2 personaggi, 1 materasso



Scopo del gioco : Raccogliere il maggior numero di carte possibile prima di aver riunito le 3 carte "lenzuolo", "cuscino" e "peluche".



Regola del gioco : Il giocatore estrae il contenuto della scatola e rimette sul fondo alla stessa uno dei personaggi (a scelta) sul materasso, sul lato "sveglio" (occhi aperti). Dal gioco viene scartato l'altro personaggio.

L'animatore del gioco mescola bene le carte e dà il mazzo al giocatore con la faccia nascosta, cioè verso il basso.

Le carte che restituisce sono baci, brevi canzoni e pizzicotti che riceverà in seguito. Attenzione! Ogni volta che restituisce una carta "sole", deve eliminare 1, 2, o 3 carte (in base al numero dei soli sulla carta) dal mazzo costituito. Le carte "sole" e le carte eliminate vengono anch'esse scartate dal gioco.

Quando restituisce la carta "cuscino", il giocatore la pone sotto la testa del personaggio nel letto. La carta "lenzuolo" deve essere collocata sulle gambe e la carta "peluche" di fianco a lui sotto o sul lenzuolo.

Dal momento in cui le 3 carte vengono riunite, la partita termina. Il giocatore dà all'animatore tutte le carte vinte. L'animatore le restituisce una ad una e dà un sacco di baci, di pizzicotti, canta canzoni in base al numero di carte ottenute (vedere carta "indice". Quando il mazzo delle carte vinte è esaurito, si rimette il bambino a letto (sul lato addormentato) e gli si augura la buona notte prima di andare a letto!



Beijos•Dodo



A partir dos 3 anos



2 jogadores (1 jogador, 1 líder)



Conteúdo: 32 cartas, 2 personagens, 1 colchão



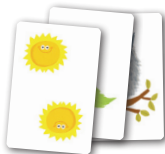
Objectivo do jogo : Recolher o maior número possível de cartas antes de ter reunido as 3 cartas "lençol", "almofada", e "naninha".



Regra do jogo: O jogador retira todo o conteúdo da caixa, e coloca no fundo da mesma uma das 2 personagens (à escolha) sobre o colchão com o lado "acordado" (olhos abertos). Retira-se do jogo a outra personagem.

O líder do jogo mistura bem as cartas e entrega o monte ao jogador, com as faces viradas para baixo. O jogador vira-as uma a uma, à sua frente.

As cartas que ele vira tanto são beijos como pequenas canções ou cócegas que ele receberá mais tarde. Atenção! Cada vez que ele vira uma carta "sol", ele deve retirar 1, 2 ou 3 cartas (de acordo com o número de sois indicados na mesma) da pilha que vai formando. As cartas "sol" e as cartas retiradas são imediatamente afastadas do jogo. Logo que ele vire a carta "almofada", o jogador coloca-a sob a cabeça da personagem na sua cama. A carta "lençol" deve ser colocada sobre as pernas, e a carta "naninha" ao seu lado por cima ou por baixo do lençol. A partir do momento em que estas 3 cartas estejam reunidas, a partida termina. O jogador entrega ao líder todas as cartas que ganhou. O líder vira-as uma a uma e protagoniza os beijos, as cócegas e canta as canções em função das cartas obtidas (ver lista "índice"). Logo que o monte das cartas ganhas se tiver esgotado, põe-se a criança na sua cama, e deseja-se-lhe boa noite antes de se ir deitar !



SlaapKusjes



Vanaf 3 jaar



2 spelers (1 speler, 1 spelleider)



Inhoud: 32 kaarten, 2 poppetjes, 1 matrasje



Doel van het spel: Zo veel mogelijk kaarten hebben voordat de drie kaarten "lakens", "kussen" en "knuffel" omgedraaid zijn.



Spelregels: De speler haalt alles uit het doosje en legt een van de twee poppetjes (naar keuze) met de ogen open ("wakker") op het matrasje. Het andere poppetje doet niet mee.

De spelleider schudt de kaarten goed en geeft het stapeltje aan de speler, met de plaatjes naar onderen.

De speler draait één voor één de kaarten om.

De kaarten die hij omdraait geven aan hoeveel kusjes hij daarna zal krijgen, hoeveel liedjes er gezongen zullen worden, hoe vaak hij gekieteld zal worden, enz. Opgepast! Elke keer als hij een kaart met een of meer zonnetjes omdraait, moet hij 1, 2 of 3 kaarten (al naargelang het aantal zonnetjes die op de kaart staan) van zijn stapeltje omgedraaide kaarten wegleggen. Deze doen niet meer mee (de zonnetjeskaart wordt ook weggelegd).

Wanneer de speler de kaart met het kussen omdraait, legt hij deze onder het hoofd van het poppetje in het bedje. De kaart met de lakens moet op de beentjes gelegd worden en de kaart met de knuffel naast het poppetje op of onder het laken.


Zodra deze 3 kaarten in het bedje liggen, houdt het spelletje op. De speler geeft al zijn "gewonnen" kaarten aan de spelleider, die de kusjes moet geven, liedjes moet zingen, enz. die op elk van deze kaarten staan aangegeven (zie kaart met inhoudsopgave). Wanneer het stapeltje "gewonnen" kaarten op is, wordt het poppetje in zijn bedje omgedraaid ("slapen"). Welterusten allebei!




PussOchGodnatt

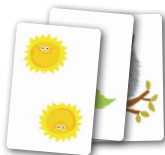
 Från tre år

 Två spelare (en spelare, en ledare)

 Innehåll:
32 kort, två personer, en madrass


 Spelets syfte: Samla så många kort som möjligt innan man har fått de tre korten "lakan", "kudde", "sussa".


 Spelregler: Spelaren tar allt som finns i asken och lägger tillbaka en av de två personerna (valfritt), vaken (med öppna ögon) på madrassen i askens botten. Den andra personen läggs åt sidan. Ledaren blandar korten och ger hela leken till spelaren med kortens framsida nedåt. Spelaren vänder i tur och ordning upp dem framför sig. De kort som spelaren vänder består av pussar, små visor och smekningar som han eller hon skall få så småningom. Observera! Varje gång spelaren för upp ett "solkort", måste han eller hon saka ett, två eller tre kort (beroende på hur många solar det finns på kortet) i sin hög. "Solkorten" och de sakade korten läggs undan. När spelaren vänder på "kuddkortet", lägger han eller hon det under personen i sin säng. "Lakanskortet" läggs på benen och "nallekortet" bredvid personen eller på lakanen. Så snart dessa tre kort är vända är spelet slut. Spelaren ger ledaren alla vunna kort. Ledaren vänder på dem och ger spelaren pussarna och smekningarna och sjunger visorna enligt de vunna korten (se kortet "register"). När högen av vunna kort är slut, vänder man barnet i sängen (till "sovande") och önskar honom eller henne god natt innan man går och lägger sig!




Kys•Godnat

 Fra 3 år

 2 deltagere (1 spiller, 1 playmaker)

 Indhold: 32 kort, 2 personer, 1 madras

 Spillets formål: At indsamle flest kort inden at man har samlet de 3 kort "dyne", "hovedpude" og "bamse".

 Spilleregler: Spilleren tager hele indholdet ud af æsken og lægger en af de 2 personer (efter eget valg) tilbage i bunden af æsken på madrassen, med "vågen-siden" opad (åbne øjne). Den anden person fjernes fra spillet.

Playmakeren blander kortene godt og giver bunken med billedsiden nedad til spilleren. Spilleren vender dem foran sig, et efter et.

Kortene, som han/hun vender, er ligeså mange kys, små sange og kildren, som han/hun senere får. Bemærk! Hver gang, at spilleren vender et solkort, skal han/hun fjerne 1, 2 eller 3 kort (alt efter antallet af sole på kortet) fra sin bunke. Solkortene og de fjernede kort tages med det samme væk fra spillet.

Når spilleren vender hovedpudekortet, skal han/hun placere det under hovedet på personen i sin seng. Dynekortet skal placeres over benene og bamsekortet ved siden af personen eller på dynen.

Så snart disse 3 kort er samlet, stopper spillet. Spilleren giver playmakeren alle sine vundne kort. Playmakeren vender dem et efter et og giver de kys, kilder og synger sangene ifølge kortene (se indholdsfortegnelsekort). Når bunken af vundne kort er gennemgået, vendes barnet i sin seng (sovesiden opad) og man ønsker ham/hende godnat, inden man går i seng!



ПОЦЕЛУИ-БАИНЬКИ



От 3 лет



2 игрока (1 игрок, 1 ведущий)



Содержание:

32 карты, 2 персонажа, 1 матрас



Цель игры: Собрать как можно больше карт, перед тем как объединить 3 карты: "простыни", "подушка" и "любимая игрушка".



Правила игры: Игрок вынимает всё содержимое из коробки и кладет на дно коробки одного из двух персонажей (по выбору) на матрас "бодрствующей" стороной (открытые глаза) вверх. Другого персонажа убирают из игры.

Ведущий игры хорошо перемешивает карты и даёт колоду игроку лицевой стороной вниз.

Игрок их переворачивает одну за другой перед собой.

Карты, которые он переворачивает – это столько поцелуев, песенок и других щекотаний, которые он получит позже.

Внимание! Каждый раз, когда он переворачивает карту "солнце", он должен убрать 1, 2 или 3 карты (в зависимости от количества солнц на карте) из собранной им стопки. Карта "солнце" и удалённые карты сразу исключаются из игры.

Когда игрок переворачивает карту "подушка", он её кладет под голову персонажа на его кровать. Карту "простыни" нужно положить на его ноги, а карту "любимая игрушка" рядом с ним под простыней или на простыне.

Как только эти 3 карты объединены, партия заканчивается.

Игрок даёт ведущему все свои выигранные карты. Ведущий их переворачивает одну за другой и раздаёт поцелуи, щекотки, поёт песенки в зависимости от полученных карт (см. карту указатель).

Когда стопка выигранных карт заканчивается, ребёнка в кровати переворачивают ("спящей" стороной вверх) и желают ему спокойной ночи, перед тем как идти ложиться спать!

